

ACUERDO  
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
SOBRE TRANSFERENCIA DE ACTIVOS DECOMISADOS

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América (en adelante, "las Partes"):

CONSIDERANDO que el Gobierno de la República del Perú ha proporcionado cooperación esencial al Gobierno de los Estados Unidos de América en el decomiso neto de US\$20'275.911,88 en moneda de los Estados Unidos de América, ilegalmente ingresados y ocultados en los Estados Unidos de América y provenientes de actos de fraude y corrupción en el Perú;

RECONOCIENDO el objetivo común de las Partes de recuperar los activos para aquellos afectados por las conductas delictivas que motivaron los decomisos entre quienes se incluyen el Estado peruano, sus dependencias y los ciudadanos peruanos;

COMPROMETIDOS con el uso transparente de los activos recuperados para el beneficio de la República del Perú y de sus ciudadanos;

Han llegado al siguiente entendimiento:

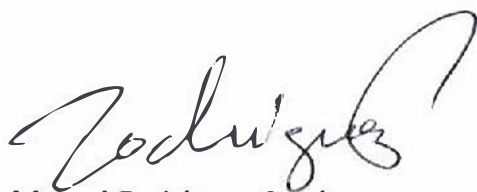
1. El Departamento de Justicia de los Estados Unidos de América transferirá al Fondo Especial de Administración del Dinero Obtenido Ilícitamente en Perjuicio del Estado peruano (FEDADOI), como administrador de la República del Perú, la suma de US\$20'275.911,88 que representa el cien por ciento del monto neto decomisado por los Estados Unidos de América en el Caso No. 01-3444-CIV-MORENO/DUBE (SDFla) (Estados Unidos vs. US\$17'317.700,38) y el Caso No. 02-21779-CIV-GRAHAM/GARBER (SDFla) (Estados Unidos vs. US\$4'362.721,02). Del monto total incautado, la Corte estadounidense dedujo y entregó un adicional de US\$1'400.000 a favor de un reclamante y han sido deducidos ciertos costos menores estadounidenses.
2. El Gobierno de la República del Perú, una vez recibidos los fondos decomisados, dará consideración prioritaria a la disposición de los fondos transferidos de manera que:
  - a. se compense a los ciudadanos y al Estado peruano como agraviados de los delitos que motivaron los decomisos o se devuelvan los activos a sus propietarios originales legítimos;
  - b. se apoyen iniciativas anticorrupción de la República del Perú, en particular los esfuerzos de los Juzgados Especializados, de la Sala Penal Especializada y otras autoridades judiciales, de las Fiscalías Especializadas, de la Procuraduría Anticorrupción Ad Hoc, de las Procuradurías Descentralizadas Anticorrupción, de la Contraloría General de la República, y de la Policía Anticorrupción.

3. Una vez efectuada la transferencia, el Gobierno de los Estados Unidos de América renunciará a todo derecho, título e interés legal y no asumirá ninguna responsabilidad respecto a los activos transferidos. Una vez efectuada la transferencia, todo derecho, título e interés legal en los activos transferidos corresponderá al Estado peruano.
4. Las Partes reconocen que todo derecho, título e interés legal sobre los fondos transferidos ya han sido adjudicados y que ningún futuro proceso judicial es necesario para completar los decomisos. Las Partes acuerdan que los fondos transferidos no serán liberados en favor o puestos a disposición de los señores Víctor Alberto Venero Garrido, Vladimiro Montesinos Torres, Cheryle Mangino Díaz, Sandro Tafur Arévalo o sus herederos o apoderados.
5. De conformidad con el presente Acuerdo y con el derecho peruano, incluyendo la normativa aplicable al FEDADOI, el Gobierno de la República del Perú comunicará públicamente las propuestas de utilización de los fondos transferidos y permitirá el debate público sobre las propuestas con anterioridad a su ejecución.
6. El Gobierno de la República del Perú informará cada seis meses al Gobierno de los Estados Unidos de América sobre la utilización de los fondos transferidos y entregará un informe final una vez que los fondos hayan sido empleados en su totalidad, identificando cómo los fondos transferidos fueron empleados e incluyendo otra información pertinente. Para tal efecto, el Presidente del FEDADOI remitirá al Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú la información que por la vía diplomática se hará llegar al Gobierno de los Estados Unidos de América para conocimiento del Departamento de Justicia.
7. El presente Acuerdo se celebra sólo para los fines de cooperación entre las Partes. No genera ningún derecho a favor de ninguna persona privada y no pretende beneficiar a terceras personas.

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su suscripción por ambas Partes.

SUSCRITO en dos originales, en la ciudad de Monterrey, Estados Unidos Mexicanos, en inglés y español, ambos igualmente válidos, el día 12 del mes de enero del año 2004.

POR EL GOBIERNO DE  
LA REPÚBLICA DEL PERÚ



Manuel Rodríguez Cuadros  
Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE  
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



Colin Powell  
Secretario de Estado

AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
REGARDING THE TRANSFER OF FORFEITED ASSETS

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru (hereinafter "the Parties"):

CONSIDERING that the Government of the Republic of Peru provided essential cooperation to the Government of the United States of America leading to the net forfeiture of \$20,275,911.88 in United States currency illegally transported into and concealed in the United States of America that were derived from fraudulent and corrupt conduct in Peru;

RECOGNIZING the common objective of the Parties to recover assets for those affected by the criminal conduct that gave rise to the forfeitures, including the Government of the Republic of Peru, its dependent agencies, and the citizens of the Republic of Peru;

COMMITTED to the transparent disposition of the recovered assets for the benefit of the Republic of Peru and its citizens;

Have reached the following understanding:

1. The United States Department of Justice shall transfer to the Fondo Especial de Administración del Dinero Obtenido Ilícitamente en Perjuicio del Estado peruano (FEDADOI), as trustee on behalf of the Republic of Peru, \$20,275,911.88 representing one hundred percent of the net amount forfeited to the United States of America in United States v. \$17,317,700.38, Case No. 01-3444-CIV-MORENO/DUBE (SDFIa); United States v. \$4,362,721.02, Case No. 02-21779-CIV-GRAHAM/GARBER (SDFIa). Of the total amount seized, the United States Court released an additional sum of \$1,400,000 in favor of a claimant and certain minor costs of the United States of America have been deducted.
2. The Government of the Republic of Peru, upon receipt of the transferred funds, shall give priority consideration to disposing of the transferred funds in such a manner as to:
  - a. compensate the citizens and Government of Peru as victims of the crimes giving rise to the forfeitures or to restore the assets to their prior legitimate owners;
  - b. support anti-corruption initiatives of the Republic of Peru, in particular, the efforts of the Specialized Courts, the Specialized Criminal Section of the Supreme Court and other judicial authorities, the Offices of the Specialized Prosecutors, the Office of the Ad Hoc Anti-Corruption Prosecutor, the Offices of the Decentralized Anti-Corruption Prosecutors, the Office of the Comptroller General of the Republic, and the Anti-Corruption Police.

3. Upon transfer, the Government of the United States of America shall relinquish all right, title and legal interest in the transferred assets and shall assume no liability with regard to the assets transferred. Upon transfer, all right, title, and legal interest in the transferred assets shall vest in the Government of the Republic of Peru.
4. The Parties recognize that all right, title, and legal interest to the transferred funds has already been adjudicated and that no further judicial proceedings are necessary to complete the forfeitures. The Parties agree that none of the transferred assets will be released to or disposed of for the benefit of Victor Alberto Venero Garrido, Vladimiro Montesinos Torres, Cheryle Mangino Diaz, Sandro Tafur Arevalo, or their heirs or assigns.
5. In accordance with this Agreement and its national law, including the laws and regulations governing the FEDADOI, the Government of the Republic of Peru shall provide public notice of proposals for the disposition of the transferred assets and allow for public comment on such proposals prior to their disbursement.
6. The Government of the Republic of Peru shall inform the Government of the United States of America every six months and provide a final report upon full disbursement, identifying how the transferred funds were used and including other pertinent information. To that end, the President of the FEDADOI will transmit to the Ministry of Foreign Affairs of Peru the information that it will provide to the Government of the United States of America via diplomatic channels for the knowledge of the Department of Justice.
7. This Agreement is intended solely for the purposes of mutual assistance between the Parties. It does not give rise to any right on the part of any private person, and is not intended to benefit third parties.

This Agreement will take effect on the date of signature by both Parties.

DONE in duplicate at Monterrey, Mexico, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic, this 12th day of January of 2004.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA



Colin Powell  
Secretary Of State

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PERU



Manuel Rodriguez Cuadros  
Ministro de Relaciones Exteriores